

## Landscapes in Memory: Chinese Landscapes Painting Workshop - Application Form 山水憶遊——水墨畫工作坊 報名表



Instructor's work 圖為導師作品

Amidst our urban lives, have you yearned for the landscapes that you've explored in your past travel experiences? Organised in conjunction with the exhibition *Embracing Landscapes: The Artistic Journey of Professor Jao Tsung-i*, this workshop provides an opportunity to transform your cherished travel memories into a beautiful Chinese ink painting. The instructor will provide a brief introduction to various brushstrokes used for depicting rocks, trees, clouds and water in landscape paintings. She will also demonstrate the effects of these techniques on rice paper and teach participants to create their own landscape work from the perspective of traveling and sketching from life. Participants are required to bring their own landscape photographs taken during travels, which the instructor will guide them interpret and recreate in the form of an ink wash painting.

在繁忙的都市生活中，你是否也時常懷念起過往的旅行經歷？現在，將那些山水記憶，化作一幅屬於你的水墨丹青吧。是次工作坊為「眼底山川——饒宗頤教授寰宇藝蹤」展覽相關活動。導師將簡單介紹山水畫中描繪石樹雲水的各種筆法，展示宣紙上的水墨效果，並以遊歷寫生的角度教導學員繪畫出屬於他們的山水作品。參加者屆時需攜同旅行時拍下的山水風景照片，由導師指導下以水墨畫形式演繹。



**Instructor 導師: Shum Kwan Yi, Sim 沈君怡**

Shum Kwan Yi, Sim, a Hong Kong-based artist, holds a Master of Philosophy and a Bachelor of Arts in Visual Arts from Hong Kong Baptist University.

Specialising in ink art, Shum's work bridges the gap between traditional aesthetics and everyday life experience. Her artistic approach seeks to uncover embedded meanings within landscape paintings and reinterpret the *shanshui* motifs in the context of our society.

沈君怡畢業於香港浸會大學碩士研究以及視覺藝術學士課程。她專注於水墨創作，作品嘗試拉近傳統實踐與日常經驗之間的距離，並嘗試尋找風景以及山水符號在現今社會下的意義。

Date 日期	Time 時間	Registration Deadline 截止報名日期
2023-08-26 Saturday 星期六	15:00–17:00	2023-08-23
2023-09-02 Saturday 星期六	15:00–17:00	2023-08-30
2023-09-03 Sunday 星期日	15:00–17:00	2023-08-31
2023-09-09 Saturday 星期六	15:00–17:00	2023-09-06
2023-09-16 Saturday 星期六	15:00–17:00	2023-09-13

**Venue 地點**

Workshop Room, G/F, Fung Ping Shan Building, University Museum and Art Gallery, HKU, 90 Bonham Road, Pokfulam

香港薄扶林般咸道 90 號 香港大學美術博物館馮平山樓地下工作室





### Language 語言

Cantonese 粵語

### Audience & Quota 對象及名額

Adults 成人 | Suitable for beginners 適合初學者 | Quota for each time slot is 12 每節名額為 12 人

### Registration Fee 報名費用

HK\$150 per person  
每位港幣 150 元正

Fee includes a piece of rice paper with paperboard. Necessary tools will be provided for use during the workshop and must be returned after the class.

費用包括一張宣紙卡紙。本館將提供所需工具於課堂內使用。

### Registration 報名

Registration opens on **8 August 2023**. To register, please first settle the corresponding course fee by online payment, then email your completed application form to [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk).

**All applications will be processed only when both the completed form and course fee are received. Applications are confirmed upon receiving an email from UMAG.**

由 **2023 年 8 月 8 日** 開始接受報名。請先透過網上支付形式繳交報名費用，並將填妥的報名表電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk)。所有申請均需交妥報名表及報名費用方作處理並於收到港大美術博物館之確認電郵後方為作實。

### Enquiries 查詢

For enquiries, please contact Mr Li (Tel.: 2241 5506 / Email: [casperli@hku.hk](mailto:casperli@hku.hk))  
如有查詢，請聯絡李先生（致電 2241 5506 或電郵至 [casperli@hku.hk](mailto:casperli@hku.hk)）。

<https://umag.hku.hk/event/landscapes-in-memory-chinese-landscapes-painting-workshop/>





**Landscapes in Memory: Chinese Landscapes Painting Workshop - Application Form**

山水憶遊——水墨畫工作坊 報名表

**Participant (1) 參加者 (一)**

Full Name 姓名： (Same as HKID/ Passport 須與香港 身份證/護照上資料相同)	
Salutation 稱謂：	<input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Mrs 太太 <input type="checkbox"/> Ms 女士 <input type="checkbox"/> Prof. 教授 <input type="checkbox"/> Dr 博士 <input type="checkbox"/> Other 其他 <input type="checkbox"/> Prefer not to disclose 不願透露
Telephone 電話：	
Email 電郵：	
Subscribe to UMAG e-newsletter 訂閱港大美術博物館電子報：	<input type="checkbox"/> Yes 訂閱 <input type="checkbox"/> No 不訂閱

**Participant (2) 參加者 (二)**

Full Name 姓名： (Same as HKID/ Passport 須與香港 身份證/護照上資料相同)	
Salutation 稱謂：	<input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Mrs 太太 <input type="checkbox"/> Ms 女士 <input type="checkbox"/> Prof. 教授 <input type="checkbox"/> Dr 博士 <input type="checkbox"/> Other 其他 <input type="checkbox"/> Prefer not to disclose 不願透露
Telephone 電話：	
Email 電郵：	
Subscribe to UMAG e-newsletter 訂閱港大美術博物館電子報：	<input type="checkbox"/> Yes 訂閱 <input type="checkbox"/> No 不訂閱





Date 日期	Time 時間	Language 語言	Audience 對象	Please select a session 請選擇一項
2023-08-26 Saturday 星期六	15:00-17:00	Cantonese 粵語	Adults 成人	<input type="checkbox"/>
2023-09-02 Saturday 星期六	15:00-17:00	Cantonese 粵語	Adults 成人	<input type="checkbox"/>
2023-09-03 Sunday 星期日	15:00-17:00	Cantonese 粵語	Adults 成人	<input type="checkbox"/>
2023-09-09 Saturday 星期六	15:00-17:00	Cantonese 粵語	Adults 成人	<input type="checkbox"/>
2023-09-16 Saturday 星期六	15:00-17:00	Cantonese 粵語	Adults 成人	<input type="checkbox"/>

### Payment Methods 付款方法

### Online Payment 網上支付

Receipt reference number 收據編號: \_\_\_\_\_

Please email your completed application form to [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk). All applications will be processed only when both the completed form and course fee are received. Applications are confirmed upon receiving an email from UMAG. The applicants may be requested to provide the online payment receipt as proof.

請將填妥的報名表電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk)。所有申請均需交妥報名表及報名費用方作處理，並於收到港大美術博物館之確認電郵後方為作實。港大美術博物館有權要求申請者提供網上付款收據以作證明。

- I have read and agree to the Notes and Terms on the following pages.  
 我已閱讀及同意後頁之注意事項及細則。

Signature 簽署：

---





### Important Notes 重要注意事項

- Application will be accepted on a first-come, first-served basis.
- Each person/group can register for and participate in **one** session of the workshop only.
- Incomplete/late applications will not be processed.
- Applications will be processed only when the completed application form and the course fee are received.
- Application or reservation by phone, by fax or in person is **not** accepted.
- Application fee is **not** refundable or transferable, except in the event of programme cancellation.
- UMAG shall have the right to make changes regarding the instructor, place and time of programme when necessary.
- Successful applicants will be contacted by phone or by email within 5 working days;
- If you submitted the application form but did not receive a reply within 5 working days, please email [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk) or call 2219 4514 to check on the progress of your application.
- In case of dispute, the decision of UMAG is final.

\* UMAG reserves the right to request proof of age from any attendee.

- 本館將按先到先得方式處理有關申請;
- 每名參加者只可參加工作坊**壹次**。
- 如申請人未填妥申請表或於申請截止日期後遞交申請，該申請將**不獲處理**。
- 所有申請均需交妥申請表及活動費用方作處理。
- 以電話、傳真或親臨辦理的申請及預約將**不獲接受**。
- 除活動取消外，已繳費用一概不予退還，亦不得撥作申請參與其他活動。
- 港大美術博物館有權更改原定之導師、活動舉行的地點及時間。
- 獲取錄之人士，本館將於收妥申請表及款項後五個工作天內以電話或電郵通知。
- 如申請人於遞交報名表後的五個工作天尚未收到通知，請電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk) 或致電 2219 4514查詢有關申請的進展。
- 如有任何爭議，香港大學美術博物館將保留最終決定權。

\* 港大美術博物館保留向參加者要求出示年齡證明文件之權利。

### Adverse Weather Arrangement 惡劣天氣安排

#### Arrangements of Museum Programmes 博物館活動安排

Under the situations as listed below:

1. Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 (or above) is hoisted; or
2. Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 will be issued within two hours as announced by the Hong Kong Observatory; or
3. 'Extreme conditions' after super typhoons are in force (announced by the Government before the Hong Kong Observatory replaces Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 with Tropical Cyclone Warning Signal No. 3); or
4. Red or Black Rainstorm Signal is in force

The following arrangements will apply:

#### For on-site programmes\* not yet started

- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 6:00 am, all programmes commencing before 2:00 pm will be cancelled automatically.
- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 11:00 am, all programmes commencing at any time from 2:00 pm and before 6:00 pm will be cancelled automatically.





- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 3:00 pm, all programmes commencing from 6:00 pm onward will be cancelled automatically.

#### **For on-site programmes\* already started**

- When Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above is hoisted or the No. 8 Signal will be issued within two hours as announced by the Hong Kong Observatory, or “extreme conditions” are in force, all programmes will be suspended immediately.
- When Red or Black Rainstorm Signal is hoisted, all programmes, except those held outdoors, will continue. For outdoor activities, the responsible staff members on the spot should suspend the activities immediately, ensure that all participants are taken to a safe place, and remain there until it is safe for them to return home.

\* Cancelled programmes will be postponed or fees refunded. Programme fees (if any) will be refunded only if there are more than half of the class time left to the original finishing time. UMAG will inform the participants of the arrangement as soon as possible.

When Tropical Cyclone Warning Signal No. 3 or Amber Rainstorm Signal is in force, it should be assumed that all programmes will be held as scheduled unless an announcement to the contrary has been made by UMAG.

如有下列情況：

1. 懸掛八號（或以上）熱帶氣旋警告信號；或
2. 香港天文台將於未來兩小時內發出八號熱帶氣旋警告信號；或
3. 超強颱風生效後的「極端情況」（在香港天文台以三號熱帶氣旋警告信號取代八號熱帶氣旋警告信號前由政府宣布）；或
4. 紅色或黑色暴雨警告信號生效時

博物館將採取下列措施：

#### **尚未開始的現場活動\***

- 當上述任何警告信號或消息於上午六時或之後發出或生效，所有下午二時前開始的活動將自動取消。
- 當上述任何警告信號或消息於上午十一時或之後發出或生效，所有下午二時至下午六時開始的活動將自動取消。
- 當上述任何警告信號或消息於下午三時或之後發出或生效，所有下午六時後開始的活動將自動取消。

#### **已開始的現場活動\***

- 當八號或以上熱帶氣旋警告信號生效，或香港天文台宣布將於未來兩小時內發出八號信號，又或「極端情況」生效時，所有活動將馬上暫停。
- 當紅色或黑色暴雨警告信號生效時，除戶外活動外，所有活動如常進行。如有戶外活動，負責職員應馬上暫停活動，確保所有參加者前往安全地方暫避並到場陪同，直至所有參加者可安全離開。

註：取消的活動將延期舉行或退款予參加者。活動費用（如有）只會於活動距離原定完結時間剩餘一半以上課時方會安排退款。博物館將儘早通知參加者退款安排。

當三號熱帶氣旋警告信號或黃色暴雨警告信號生效時，除非博物館另行通知，所有活動將如常舉行。

## **Personal Data Collection Statement 個人資料收集聲明**



UNIVERSITY MUSEUM AND ART GALLERY 香港大學美術博物館

90 Bonham Road, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林般咸道九十號

Tel: (852) 2241 5500 Fax: (852) 2546 9659 Website: www.umag.hku.hk Email: museum@hku.hk



You have the right to request access to and correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 2 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. The personal data provided in this form will be entered into the Museum's record.

根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請人有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。本館會把申請人於表格內所提供之個人資料存檔。

#### Notice of Filming and Photography 活動拍攝及錄影安排

Please note that filming/photography/recording will take place at the workshop for promotional purposes.

本館將於活動當日安排拍攝及錄影，作日後相關活動推廣及宣傳用途。

#### Enquiries 查詢

Enquiries concerning adverse weather arrangement or the personal data collected in this form, including the request for access and corrections, should be addressed to Curator (Education) (Tel.: 2241 5512 or Email: [elenac@hku.hk](mailto:elenac@hku.hk)).

如因颱風襲港、暴雨警告生效及特別交通狀況而取消活動之查詢或申請人欲查閱及更正本表格所收集的個人資料，請聯絡館長（教育）（電話：2241 5512 或電郵：[elenac@hku.hk](mailto:elenac@hku.hk)）。

